

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Marne (chMa)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : D. Kihai

ChMa202

Édition critique

1270, avril

Type de document: charte: vidimus

Objet: [1] Vidimus par Thiébaud roi de Navarre, comte palatin de Champagne et de Brie, [3] de la charte de Jean d'Espace, chevalier, [8-9] sur la paix faite entre Jean et l'abbaye Notre-Dame de Montiers-en-Argonne.

Auteur: Thiébaud [V] roi de Navarre, comte palatin de Champagne et de Brie

Disposant: auteur

Sceau: auteur

Bénéficiaire: abbaye Notre-Dame de Montiers-en-Argonne

Autres Acteurs: Jean d'Espace; Jean de Dampierre

Rédacteur: chancellerie de Thiébaud [V] roi de Navarre, comte de Champagne

Support: parchemin scellé sur cordon rouge d'un sceau (fragment) de cire rouge (contre-sceau); 270x240; repli: 20

Lieu de conservation: AD Marne 20H 51, n° 12 - Abbaye Notre-Dame de Montiers-en-Argonne

Transcription de la charte

1 Nos· **Thiebaus**· par la grace de Dieu roi de Navarre, de
 Champagne *et* de Brie cuens palazins, **2** faisons savoir à touz **3** que
 \2 nos avons veües diligemment et esgardees les lestres qui sunt ci
 desouz contenues, saellees des saielz de nos amez *et* foiaux? \3
 Jehan de Dampierre *et* Jehan d'Espence chevaliers en ceste forme·
4 Je Jehans sires d'Espence, chevaliers, **5** faiz savoir à-touz celz qui
 ces \4 presentes lestres verront *et* orront **6** que *com* je euse bestans
 envers l'abbei *et* le couvent de Montiers en-Argonne d'une piece de
 bois \5 que on apelle le bois Saint George, **7** en quel bois li abbés *et* li
 couvens de Montiers desor-dit clammoient lor usage *par* tout· **8**
 après \6 mout de plaiz je me suis acordez à-aux *et* pais ai faite en-
 tele meniere: **9** que je lor-en-ai donné *et* delivré cinquante *et* sis
 arpens *par* devers \7 les Horgnes franchement, **10** que rien je-n'i-
 retien *et* que il em-puissent faire toute lor volentei *com* dou-leur·
11 *et* en tout le remenant dou-bois \8 [Sa]int ^[1] George ont *et* avront
 le pasturaige por toutes lors bestes apres ce que li tailleiz avroit son
 aage selonc l'usage de Champagne, \9 **12** [*et*] je en lor partie ai
 mon pasturaige selonc l'usage desor dit por les bestes de mon prope
 hostel· **13** *Et* se il-avenoit en aucun tens que aucunes \10 gens
 clamassent? usage en la partie que je lor ai assenee *et* que il n'
 em-pouissent joir em-pais, je voil que il i-tenoient ausi comme-
 divent· \11 **14** En? après, *com* li abbés *et* li couvens desor dit ausent
 bestens à-moi d'un estan que je-avoie fait en-Nerlui?, **15** de ce que il
 disoient ^[2] \12 que li estans lor nooit de lor terre de lor charruages *et*
 autres terres dou finaige, les queles terres lor-devoient dimages *et*
 terraiges \13 *et* fusent les terres arpentees, **16** pais *et* acorde en-a
 esté faite en tele-meniere: **17** que por lors domaiges des terres desor
 dites je *et* mi hoir lor \14 en-randrons à touz jors, chascun an, au jor

de la Saint Remi, en chief de octambre, sis setiere de blef en-mes t
erraiges de Nerlui, à-la-mesure \15 de celle meïsmes ville. **18** *Et* de
ces sis setieres desor dites il en i-avra trois mines de froment, trois
mines de soille· trois mines d'orge· *et* \16 trois mines d'avoine· **19** *Et*
se il avenoit que l'iave de l'estan passast les bones qui sont mises *par*
mon acort *et* par le leur, je sui tenuz à resto\17rer les domaiges de
tant *com* l'iave passeroit les bones desor dites· **20** *Et* toutes ces
choses je promet à-tenir bonement *et* laiaument; **21** *et* les \18 ai
faites par le los *et* par l'otroi mon seignor Jeham de Dampierre de
cui je tien ces choses de sus dites en fié *et* en homage, **22** *et*
mees\19memant *par* l'otroi *et* par le-gré de Jeham mon fil, escuier·
23 *Et* por-ce que ce soit ferme chose *et* estable, je ai saellees ces p
resentes lestres \20 de mon sael avec le sael mon seignor Jeham de
Dampierre, **24** l'an de grace nostre Seignor· mil· deus cens *et*
soisente *et* wit, ou mois \21 de janvier· **25** *Et* nos Thiebaus *par* la-
grace de Dieu rois de Navarre devons diz, toutes les choses qui sunt
contenues ci desus, \22 mouvens de nostre arriere fié, **27** avons
fermes *et* estables· *et* icelles au diz abbei *et* couvent *et* à lor eglise à
Mortisons· **28** *Et* à la requeste \23 dou dit Jeham d'Espence
chevalier, toutes les devient dites choses tant *com* sires dou fié, loons
et confermons par la-teneur de ces \24 [presentes] lestres, sauf
nostre droit *et* l'autrui, **29** *et* reconois à nos *et* à nos successors la-
garde *et* la jutise en toutes les choses devient \25 dites· **30** Ou
tesmoignaige des quels choses *et* queles soient gardees *et* tenues
fermement à-touz jors, nos avons fait saeller ces \26 presentes
lestres de nostre sael, **31** les queles furent faites à Troies *par* nos, en
l'an de grace mil deus cens *et* sexante neuf, ou mois \27 d'avril·

[¹] Parchemin détruit ou rongé.

[²] Ms.: *queliestans* exponctué.